Press law 145/1989

2.1 e (question...)

Art. 2 definitions

«εφημερίδα» σημαίνει κάθε έντυπο που προσβλέπει στην ενημέ-

ρωση του κοινού, εκδίδεται καθημερινά ή κατά μεγαλύτερα, τακτά

πάντως, χρονικά διαστήματα, μέχρι ένα κατ' ανώτατο όριο μήνα,

περιέχει ύλη γενικού πολιτικού και κοινωνικού ενδιαφέροντος, ιδιαί-

τερα ειδήσεις, κρίσεις, μελέτες, άρθρα ή αναγνώσματα σχετικά με

θέματα που απασχολούν την κοινή γνώμη, όπως και αγγελίες και

διαφημίσεις· ο όρος «εφημερίδα», εφόσο δε γίνεται διάκριση στον

παρόντα Νόμο, περιλαμβάνει και το «περιοδικό», που σύμφωνα με τον

παρόντα Νόμο σημαίνει έντυπο που εκδίδεται κατά τακτά διαστήματα,

μια τουλάχιστο φορά σε κάθε τετραμηνία, σε τακτικές εκδόσεις, του

οποίου το περιεχόμενο δεν μπορεί να προσδώσει σ' αυτό την έννοια

της εφημερίδας σύμφωνα με τα πιο πάνω·

'newspaper' means any print medium which seeks to inform the public, that is published daily or at longer, but regular in any case, periods of time up to one month maximum, that it contains material of general political or social interest, in particular news, views, studies, articles or readings related to subjects of concern to the public, as well as announcements and advertisements; the term 'newspaper' unless a distinction is made in the present law, includes also “magazine', which according to the present law means any print medium published periodically at least once every four months, in regular issues, the content of which (magazine) can define it as newspaper in accordance with the above (description).

2.1 f

PIO /minister of interior Remit?

The Press and Information Office is the government office that publicizes the government's work and activities (see COI – Central Office of Information in UK). PIO is a department under the Ministry of Interior.

2.1. g

9.—(1) Δεν απαιτείται προηγούμενη άδεια οποιασδήποτε αρχής για

την έκδοση και δημοσίευση εφημερίδας στη Δημοκρατία από πολίτη

της Δημοκρατίας ή από νομικό πρόσωπο που διοικείται ή ελέγχεται από

πολίτες της Δημοκρατίας. Επιβάλλεται όμως, πριν από την έκδοση της

εφημερίδας, να κατατεθεί στον Υπουργό ένορκος δήλωση, στον τύπο του

Πρώτου Παραρτήματος του παρόντα Νόμου, η οποία να περιέχει τα

στοιχεία που καθορίζονται σ' αυτό. Η ένορκος δήλωση υπογράφεται

από το πρόσωπο που κατονομάζεται στη δήλωση ως ιδιοκτήτης της

εφημερίδας.

9.-(1) No prior licence by any authority is required for issuing and publishing a newspaper in the Republic by a citizen of the Republic or by a legal person governed or controlled by citizens of the Republic. However, it is required that prior to the publication a declaration under oath be deposed to the Minister (of Interior), in the form of Appendix One of the present Law, including the details defined in that form. The declaration is signed by the person that is named on the form as the owner of the newspaper.

2.1 j

Art. 9(2)

Σε περίπτωση αλλαγής ιδιοκτησίας, ο νέος ιδιοκτήτης της εφημερίδας οφείλει να καταθέσει στον Υπουργό ένορκο δήλωση σύμφωνα με όσα ορίζονται στο προηγούμενο εδάφιο.

Art. 9(2)

In the case of change in ownership, the new owner has the obligation to depose to the Minister (of Interior) a declaration under oath in accordance with the provisions of the paragraph above.

2.2 L

Art. 11(1)

11.—(1) Κατά νόμον υπεύθυνος εφημερίδας ορίζεται σε όλες τις περιπτώσεις που ιδιοκτήτης της εφημερίδας είναι νομικό πρόσωπο. Ο ορισμός του γίνεται με δήλωση του ιδιοκτήτη που κατατίθεται στον Υπουργό τρεις τουλάχιστον ημέρες πριν αρχίσει να εκδίδεται η εφημερίδα. Η δήλωση περιέχει το όνομα και τη διεύθυνση του και τον ορίζει ως υπεύθυνο για τη διαχείριση και τον έλεγχο της εφημερίδας.

11.—(1) Responsible\under the Law (RuL) of a newspaper is nominated in all cases where the owner of the newspaper is a legal person. The nomination is done through a declaration of the owner deposed to the Minister at least three days before the start of the publication of the newspaper.

2.2 O

ΠΡΩΤΟ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

(Άρθρα 9(1) και 10(1))

ΔΗΛΩΣΗ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΗ ΤΗΣ ΕΚΔΟΣΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ

Στοιχεία

1. Τίτλος της εφημερίδας.

2. .Διεύθυνση τυπογραφείου και τόπος έκδοσης της εφημερίδας.

3. Όνομα και διεύθυνση του ιδιοκτήτη της εφημερίδας.

4. Γλώσσα στην οποία θα εκδίδεται η εφημερίδα.

5. Χρονικά διαστήματα κατά τα οποία θα εκδίδεται η εφημερίδα.

ΔΗΛΩΣΗ

Εγώ …..από….

ιδιοκτήτης της ως άνω εφημερίδας ορκίζομαι και δηλώνω ότι όλα τα πιο

πάνω στοιχεία είναι αληθινά.

(Υπογραφή ιδιοκτήτη)

Η ένορκος δήλωση έγινε ενώπιον μου σήμερα

από τον

γνωστό σ' εμένα (ή του οποίου η ταυτότητα βεβαιώθηκε ενόρκως

από τον γνωστό σ \* εμένα).

Επαρχιακό Δικαστήριο

Appendix I

Articles 9(1) and 10(1)

Declaration prior to the publication of a newspaper

Details

1. Title of the newspaper
2. Address of the printers and place of the publication of the newspaper
3. Name and address of the owner of the newspaper
4. Language in which the newspaper will be published
5. Periodicity of the newspaper

Declaration

1. from ….... owner of the above mentioned newspaper, declare under oath that all the above details are true.

(Signature of owner)

The declaration under oath was made before me by …..... whom I know (or whose identity has been verified to me under oath from a person known to me)

District court.....

2.3 a

9(4)

(4) Ο ενεργών κατά παράβαση των διατάξεων του παρόντος άρθρου διαπράττει αδίκημα που τιμωρείται με χρηματική ποινή ύψους μέχρι πεντακόσιες λίρες.

10(7)

(7) Ο ενεργών κατά παράβαση των διατάξεων του παρόντος άρθρου διαπράττει αδίκημα που τιμωρείται, σε περίπτωση καταδίκης του, με φυλάκιση μέχρι ένα χρόνο ή με χρηματική ποινή μέχρι χίλιες πεντακόσιες λίρες ή και με τις δύο ποινές και όλα-τα αντίτυπα εφημερίδας που εκδόθηκε ή δημοσιεύτηκε κατά παράβαση των διατάξεων αυτών υπόκεινται σε κατάσχεση.

9(4) The person acting in breech of the provisions of the present article is liable to punishment with a fine up to 500 Cyprus pounds ( Tr.'s note 850 Euros)

10(7)

The person acting in breech of the provisions of the present article is liable to punishment and can be convicted with imprisonment up to one year or a fine up to 1500 Cyprus pounds or with both punishments, and all the copies of the printed or published newspaper in violation of the present provisions will be seized.

3.1 b

Art. 13(1)

13.—(1) Στο πάνω μέρος οποιασδήποτε σελίδας όλων των αντιτύπων των εφημερίδων, που εκδίδονται στη Δημοκρατία, αναγράφονται υποχρεωτικά το όνομα και η διεύθυνση του ιδιοκτήτη του, κατά νόμον υπευθύνου, όπως και ο τόπος εκτύπωσης της εφημερίδας.

13.-(1) On the upper part of any page of every issue of newspapers published in the Republic, the name and the address of the owner, the person responsible under the law, as well as the place where the newspaper is printed must be mentioned.

10.—(1) Για την έκδοση ή και δημοσίευση εφημερίδας στη Δημοκρατία απο αλλοδαπό απαιτείται άδεια σύμφωνα με όσα. ορίζονται στις επόμενες διατάξεις του παρόντος άρθρου.

(2) Αν η εφημερίδα δεν προορίζεται να δημοσιευτεί στη Δημοκρατία, η άδεια χορηγείται, μέσα σε εύλογο χρονικό διάστημα, από τον Υπουργό με τη σύμπραξη του Υπουργού Εξωτερικών της Δημοκρατίας.

(3) Αν η εφημερίδα προορίζεται για δημοσίευση στη Δημοκρατία, η άδεια χορηγείται, μέσα σε εύλογο χρονικό διάστημα, από τον Υπουργό με τη σύμπραξη του Υπουργού Εξωτερικών της Δημοκρατίας και προηγούμενη γνώμη της Αρχής Τύπου.

10-(1) The printing or/and publication of a newspaper in the Republic by an alien require a licence in accordance with the provisions of the present article that follow.

1. If the newspaper is not to be published (Tr.'s note : circulate) in the Republic, the licence is granted within a reasonable time, by the Minister in cooperation with the Minister of Foreign Affairs of the Republic).
2. If the newspaper is to be published in the Republic, the licence is granted within a reasonable time period by the Minister in cooperation with the Minister of Foreign Affairs of the Republic and with the prior opinion by the Press Authority (Tr.'s note: The Press Authority has almost never functioned...).

3.3 a

13(2)

1. Ο εκδίδων εφημερίδα κατά παράβαση των διατάξεων του παρόντος άρθρου διαπράττει αδίκημα που τιμωρείται με χρηματική ποινή μέχρι εκατόν λίρες, σε περίπτωση δε δεύτερης ή κατ' εξακολούθηση διάπραξης του αδικήματος, το αδίκημα τιμωρείται με χρηματική ποινή μέχρι πεντακόσιες λίρες.

The person publishing a newspaper in violation of the provisions of the present article is liable to punishment, to a fine up to 100 Cyprus Pounds (Tr.'s Note 170 Euros) and in the case of a second or repeated violation the fine would be up to 500 pounds (Tr's note : 850 Euros).

**Unofficial translation by Christophoros Christophorou**